

阿波生活

2019.11
德岛县国际交流协会

吃玩赏游购，你是不是擦亮长沙夜经济名片的小星星？

近年来，随着访日外国游客的增加，夜经济作为吸引游客的一项举措备受瞩目。最近夜经济在中国也成为热门话题。中国商务部关于城市居民消费习惯调查报告显示有 60% 的消费发生在夜间，大型商场每晚 18 时至 22 时的销售额占比超过全天的一半。“夜经济”俨然成为拉动城市消费的新增长点，各地政府正在大力推动“夜经济”，从北到南，“夜经济”的消费业态更加多元化。

这次我们来向您介绍一下湖南省省会城市长沙的夜经济。

近年来，长沙夜经济交易额持续快速增长，夜间消费人数增幅更是高达 49% 以上。



由香港九龙仓集团投资建设的综合商业中心“长沙国金中心”（简称：长沙 IFS）



一、长沙夜经济是什么样的？

吃湘菜、看演出、听音乐、逛酒吧、洗脚休闲等是长沙夜经济常见的消费流程。

作为“美食之城”，凌晨 1 点的太平街、火宫殿、坡子街，小龙虾、烤肉、牛蛙等大餐和臭豆腐、米粉等小吃都正红火。

频繁的演唱会、音乐节、音乐周等活动让城市充满热情与活力。今年 6 月，贺龙体育馆 4 万多人场地的林俊杰演唱会座无虚席。国内著名音乐节品牌草莓音乐节嗨爆舞台。李宗盛、周杰伦等明星演唱会陆续登陆长沙。

24 小时书店、24 小时餐厅、24 小时便利店增多，电影院、KTV、网吧、酒吧的午夜场消费火爆。

迷你歌咏亭、电音酒吧、主题酒店、乡村民宿等深受年轻人喜爱。

“夜焰”橘洲让城市更闪耀，“夜市”体验让非遗更亲民，“夜色”出行让游客更流连，“夜赏”观剧让观众更过瘾……



步行者天堂、历史文化名街 --- 太平街



吹糖人

二、长沙夜经济特色品牌

橘洲焰火和无人机灯光秀为夜游人群上演震撼的视觉盛宴。2018年七夕节，777架无人机灯光秀点亮长沙，让单身小伙伴们直呼“虐狗”；今年4月，数百架无人机梅溪湖上空盘旋，为2019互联网岳麓峰会打call；第三届“一带一路”青年创意与遗产论坛上，300架无人机闪烁的灯光组成“CS IYF 2019”，还变幻出山川星辰……

德思勤书店是湖南第一家24小时书店。除了提供好书，过去四年举办超800场文化活动，邀请100余位作家大咖与读者见面，年平均接待读者超140万人次。有人来这里放松心情，有人爱在这里加班。



2018年七夕，长沙橘子洲头上演无人机秀



深夜1点，一对情侣在24小时书店读书

长沙本地的奶茶品牌“茶颜悦色”晚上12点后还在排队，成为令长沙人骄傲的湖南独有品牌。

文和友作为全亚洲最大的超级龙虾馆，成为长沙的一个新超级地标和外地游客的打卡胜地，今年“五一”期间曾创下日排号量7000多桌的纪录，年营业收入以亿元计。据媒体报道，目前5000平方米的文和友海信旗舰店将扩大改造至2万平方米，在馆内开设长沙德云社、述古书店、新的酒馆、照相馆、长沙明信片邮寄所，并将把文和友美术馆升级为长沙首个夜间美术馆。夜猫子们吃喝玩乐“一条龙”的同时，还能感受文化氛围，是不是很嗨！



夜晚，人们在麻辣小龙虾店



五一商圈附近

三、长沙“夜经济”往何处去？

未来长沙夜经济如何发展呢？长沙媒体做出了如下总结：

☆长沙将力推“夜购”商圈，建设30个大型商业综合体，加快打造1个顶级商圈，提质8个高端商圈，培育4县（市）特色商圈。

☆擦亮“夜游”名片，以城市夜景灯光和湘江两岸的地标性建筑为特色，推出夜游精品路线。

☆繁荣“夜娱”文化体验，将博物馆、图书馆、科技馆等场所开发成夜间城市中文化活跃区域，丰富剧场夜间文化演艺活动品类，推出“网红酒吧”“网红特色街区”“网红打卡地”。

* 本文由国际交流员根据长沙晚报、微信公众号“八方政事”相关报道整理而成，图片来源于湖南日报社新闻影像中心以及长沙晚报。

本期我们将为您介绍 2019 年德岛县日语演讲比赛德岛商工会议所优秀奖作品。

将来，做一个参加啤酒节的老年人

作者：四国大学留学生郭丹晴

五月中旬，我和朋友一起来到德岛市蓝场滨公园参加了“德岛啤酒节”。我们来到售票处，看到有位奶奶正在向工作人员咨询什么。我感到很吃惊，心想“为什么这位奶奶会一个人在这里呢”。只见她从钱包里取出 400 日元，微笑着递给了工作人员。工作人员并不像我一样感到吃惊，而是笑着递给那位奶奶一张啤酒券。

对于我来说，奶奶独自一人来参加啤酒节这件事情是不可思议的。我和朋友买了票之后一起欣赏了舞台上的表演。我又想起刚刚遇到的那位奶奶，于是向四周望去搜寻她的身影。她看起来特别开心，一边喝着啤酒一边沉浸在音乐的旋律和节拍中。其实当天在啤酒节现场有很多像那位奶奶一样一个人过来的老年人。在中国，这种场合基本上都是年轻人，很少会看到老年人的身影。因为中国的老年人要么在家里帮儿女带孩子，要么就是和家人在一起，很少会有人像那位日本奶奶一样去参加啤酒节。我在中国过节的时候会问自己的奶奶：“要不要和大家一起去唱卡拉 OK 呀？”她总是拒绝道：“我这个年纪了去唱卡拉 OK 会被人笑话的。”



为什么中日两国的老年人会有这种不同呢？我觉得有两个原因：一是日本的老年人不和子女生活在一起，所以不用帮着照看小孩。与中国老年人相比，日本老年人有更多的自主时间。二是日本的老年人不觉得自己是老人，他们会非常开心地享受做很多事情。为什么中国老年人只做适合自己年龄的事情呢？我觉得不管年龄多大都应该保持年轻的心态，去挑战自己喜欢的、想做的事情。如果喜欢照看小孩那就享受其中，如果想去唱卡拉 OK 鼓起勇气去也没什么。

虽然在啤酒节上遇到那位奶奶的时候我感到很惊讶，但是现在想来反而很羡慕她。我想等我上了年纪的时候，会有勇气和家人一起去唱卡拉 OK，也会有勇气独自一人去参加啤酒节。不管到什么时候，希望自己永远有年轻的心态，永远充满活力。

不同国家的文化会产生不同的生活方式和价值观。看到无法理解的事物的时候，不要马上否定，而是努力去理解接受，我想这种态度是很重要的。也许通过接触异国文化，我们会有新发现，虽然它不同于你一直以来的想法，却会让你觉得世界变得更加有趣，自己也会有很大的成长。

(翻译 刘苗苗)

提供18种语言翻译，帮助外国人的综合咨询窗口

作者 滝 寿郎

为了让德岛县成为外国人也生活适宜的地方，德岛国际战略中心（公益财团法人德岛县国际交流协会）开设了外国人综合咨询的窗口，

从今年10月1日起，外国人综合咨询可以使用18种语言。

英语、中国语、韩国语、越南语、印尼语、泰语、马来语、他加禄语、尼泊尔语、缅甸语、高棉语、蒙古语、葡萄牙语、西班牙语、法语、德语、意大利语、俄语。

英语、中文、越南语由德岛县国际交流协会的多语种窗口接待，其他语言可以通过翻译中心的翻译来进行咨询。

咨询语种的增加，使得过去因为语言障碍无法咨询，或者勉强用其他语言进行咨询的人，可以放心用自己的母语来自由表达。

此次开设的窗口有可以综合商谈各种问题，工作、医疗、孩子的培养生活等，各种各样的困惑都可以咨询。外国人综合咨询的窗口联网德岛县内的国家机构，县政府，市町村的行政机关以及民间外国人咨询支援团体，如有我们无法解决的问题，会请相关机关团体加入一起解决。

入管手续、雇佣・劳动、社会保险、医疗、年金、税金、出生・养育孩子、孩子的教育、防灾・灾害、住宅、日语学习等都可以咨询。



咨询方法：到外国人综合咨询的窗口来，打电话，或者发邮件都可以。

咨询是免费的，（咨询人只负担自己的电话费。）

咨询内容严格保密请放心。

咨询窗口工作时间：每天10:00～18:00

（只有年底年初放假）

地址：德岛站 clement 大楼6楼 德岛国际战略中心
（公益财团法人德岛县国际交流协会）

电话：088-656-3312 088-656-3313

2019年国际理解支援论坛

2019年国際理解支援フォーラム

今年の「国際理解支援フォーラム」は、人権フェスティバル「とくしま共に生きるフェスタ2019」の中で行います。12月15日（日）10:00～16:00、美馬市にあるミライズにて行います。国際理解支援講師の方のお話や、様々な文化体験コーナーを予定しています。詳細は後日発表します。

今年の“国际理解支援论坛”将作为德岛2019年人权理念普及活动的一部分于12月15日周日10:00～16:00在美马市地区交流中心举行。届时将有国际理解支援讲师介绍本国文化以及各种文化体验活动。详细内容稍后发布。



“まだ”的使用方法

辻 堯子 老师

这个月我们来学习“まだ”的使用方法。下面的对话中“まだ”出现了两次，大家一起来思考一下它们有什么样的不同吧。

山下是公司职员，现在13点了，由于上午比较忙，午休时间稍微推迟了一些，他想去吃午饭，打算邀请田中和玛利亚一起去。



やました 山下 : たなか 田中さん、もう ひる 昼ご 飯を 食べましたか。
 たなか 田中 : いいえ、まだ 食べて いません。
 やました 山下 : じゃ、いっしょに 食べに 行きませんか。
 たなか 田中 : ええ。 行き ましょう。
 やました 山下 : マリアさんは もう 食べましたか？
 マリア : 私は まだ 食べ ません。
 やました 山下 : えっ？！ どうして ですか？
 マリア : この 仕事 を 14時 までに しなければ ならない んです。
 これが 終わって から 食べ ます。
 やました 山下 : ああ、 そう なんです ね。 がんばって ください。

可以看出，山下和田中的对话比较流畅，但是山下对于玛利亚的回答稍微感到有点吃惊。山下是想问玛利亚“现在是不是已经吃完饭的状态”，但是玛利亚却回答“不吃”。这两个“まだ”有以下不同：

“まだ食べていません” I haven't eaten it yet. 我还没有吃

表示一种状态，有必须要做或者想做的事情，但是还没有做。

“まだ食べません” I won't eat it for the time being. 我现在不吃

表示一种意愿，做某件事情的条件还未满足，所以现在不做。

所以，如果玛利亚能做出如下回答，他们的交流会更流畅。

マリア：私もまだ食べていません。でも今はまだ食べることができません。

练习 请在 a, b 中选出正确的答案。

A : あの映画おもしろかったですよ。Bさんも見ましたか？

B : いいえ、まだ (a. 見ていません・b. 見ません)。

私も見たいと思っています。今週の日曜日、ぜひ見に行きます。

A : 会議の資料、もうコピーしましたか？

B : あっ！すみません。まだ (a. していません・b. しません)。

今すぐします。

A : Bさん、素敵な恋人がいるんですね。結婚しないんですか？

B : まだ (a. していません・b. しません)。

もっとお金が貯まってから、考えます。



有趣日语



渡りに船

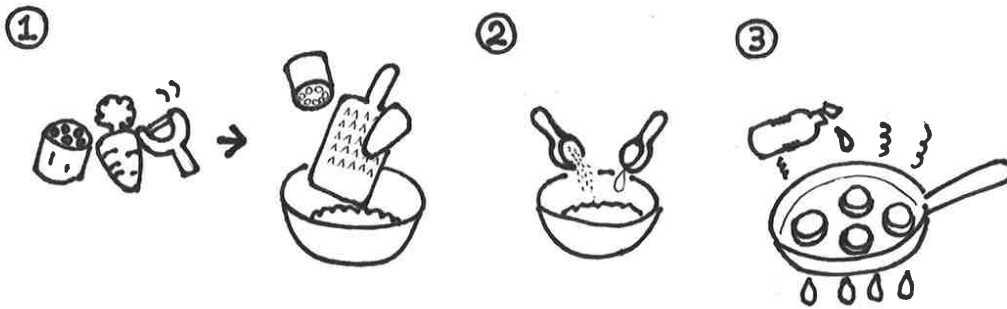
比喻：想要做什么事时刚好碰上一个好机会，真是天助我也。

例：部屋のいらないものを捨てるつもりだったのに、友達が「いらないもの、もらっていい？持ち運び用の車とかは全部こっちで用意するからさ」なんて言ってくれたら、それは大助かりな話です。

こんなとき、「渡りに船とばかりにいらないものを持って行ってもらった」というように使います。

房间里有大量不用的东西正愁如何处理时，朋友说要，并且负责搬运和车辆。

助任友好幼儿园



在养育孩子的时候，经常有父母为孩子的饮食担心，吃多了还是吃少了母亲都会担心。

对于胃口不好的孩子，饥饿感是最重要的。要掌控好吃饭和吃点心的时间，尽量让小孩活动身体，不要勉强要求孩子吃饭，让孩子有主动想吃饭的欲望很关键。

点心最好不是零食，而是煮好的红薯或苹果等碳水化合物或水果。

饭量很大的孩子，不要大口吃饭，食物要多咀嚼，吃饭不能超过2碗。食材切成大块煮得硬一些，吃饭时咀嚼的次数就会增多，容易感觉自己吃饱了。并且咀嚼的习惯可以促进唾液的分泌，有助消化，有利于头脑变敏锐。

手工做点心

材料… 莲藕 5cm、胡萝卜 2cm、淀粉 1 小勺、调味汁、油少许

制作方法… 除去莲藕和胡萝卜的皮，磨碎后加入淀粉和调味汁、搓圆后摊平，用油煎两面。放上薄莲藕片煎，口感会不同，或者放上紫菜、奶酪、金枪鱼混合的味道大人也会很喜欢。

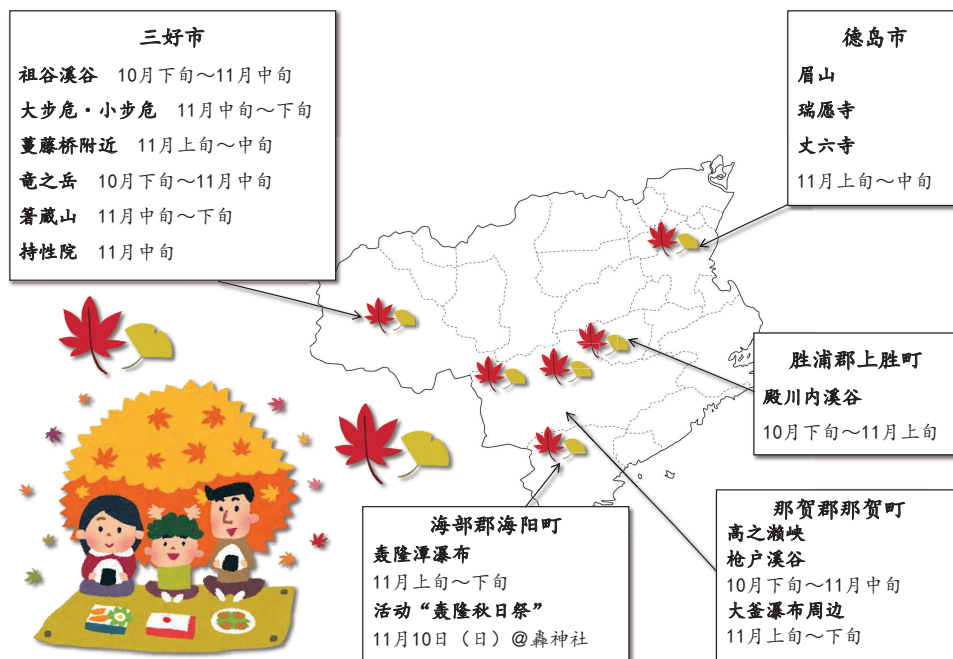
入秋后一直到冬天 莲藕多，含有丰富的膳食纤维和维生素 C，对便秘，感冒有预防作用。无论是煮还是糖醋腌制或者做成泥放入汤里都很可口。

德岛赏枫信息

“自古逢秋悲寂寥，我言秋日胜春朝。”

瑟瑟秋风里，唯有枫叶灿烂明媚。漫山红叶，深深浅浅的叠在一起，像晚霞一样笼罩着整座山，也浸染着德岛的整个秋天。

从西日本第二大高峰剑山到大步危高瀬峡，再到德岛市近郊，各地将陆续迎来赏枫的好时节。趁着好天气，走出家门去欣赏德岛的秋天吧。



第11回 美郷梅酒まつり

全国初の「梅酒特区」徳島県吉野川市美郷地区で、今年も梅酒まつりを開催します。生産者の顔が見える「安心・安全」な美郷産の梅を使って、梅酒を愛情込めて造りました。開催期間中は、いろんな種類の梅酒や食事が味わえます。秋の味覚を楽しみながら、のんびりゆったりしませんか？豊かな自然あふれる美郷へどうぞお越しください。

※総合案内所から各会場への直行便（無料シャトルバス）があります！当日はマイグラスご持参にご協力ください。

開催期間：11月23日（土）、24日（日）

10：00 ～ 16：00

開催地：吉野川市美郷

お問い合わせ：美郷梅酒まつり総合案内所（美郷ほたる館）

TEL： 0883-43-2888

第11届 美郷梅酒节

徳島县吉野川市美郷地区作为日本全国首个“梅酒特区”，今年也将继续举办梅酒节。美郷人使用当地特产“安心、安全”的青梅精心酿制成美味的梅酒。活动期间，不仅可以品尝种类丰富的梅酒和美食，尽享秋之美味，更可以亲近自然，治愈身心。自然满溢的美郷欢迎各位的到来！

※有免费班车往返于综合咨询处和各个会场。当天欢迎自带酒杯品尝美酒。

时间：11月23日（周六）、24日（周日）

10：00 ～ 16：00

地点：吉野川市美郷

咨询：美郷梅酒节综合咨询处（美郷萤火虫馆）

电话：0883-43-2888

如何推动跨文化交流

第一部分： 第16届日语论文大赛
 （日语专业中国大学生）

主题：关于跨文化交流
 自由讨论（免费参加）

时间：11月30日16:00-17:45

第二部分： 欢迎会
 第二部分参加费用 一般人士：4000日元
 学 生：1000日元
 （参加第二部分需要提前报名）

时间：11月30日 下午18:00-19:30
 地点：千秋阁（德岛市幸町3丁目）

主办：德岛日中青年交流协会
 联系人：三久忠志
 E-mail: tmk339@yahoo.co.jp
 Tel : 088-642-0059

令和元年度 地域日本語支援ボランティア養成講座 in 阿波市

阿波市国際交流協会では、TOPIAと徳島県の協力で「日本語支援ボランティア養成講座」を開催します。
 「みんなの日本語Ⅰ・Ⅱ」のテキストにそって日本語の教え方を勉強します。ボランティアとして日本語支援の活動をしてみませんか？

日程：9:45～11:45 12:30～16:30 （1日6時間）

11/16	11/23	11/30	12/8	12/14	1/18
2/1	2/9				

会場：阿波市林公民館：阿波市阿波町西整理3-2
 (0883-35-2078)

吉野川市文化研修センター：吉野川市鴨島町鴨島
 696-14 (0883-22-0015) (12/8、2/9のみ)

*詳細はTOPIAホームページをご覧ください
 お問い合わせ・申込先：阿波国際交流協会
 担当：藤本
 TEL：090-4976-4846 FAX：088-353-2318
 E-Mail：awakokusaikouryu@gmail.com

TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。
 受理时间为每周一至周五上午 10 点～下午 6 点，可使用中文或英文越南语。

电话：088-656-3303 中文担当：刘青 英文担当：铃江（Suzue）
 越南语担当：宫地（Miyachi）周一至周五上午 10 点～下午 2 点



■ 发 行 ■

地址：〒770-0831
 德岛市寺岛本町西 1-61 Clement Plaza 6F
 （公财）德岛县国际交流协会
 TEL 088-656-3303
 FAX 088-652-0616
www.topia.ne.jp
 E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570
 德岛市万代町 1-1
 德岛县商工劳动观光部国际课
 TEL 088-621-2028
 FAX 088-621-2851
www.pref.tokushima.lg.jp
 编辑：刘苗苗 刘青